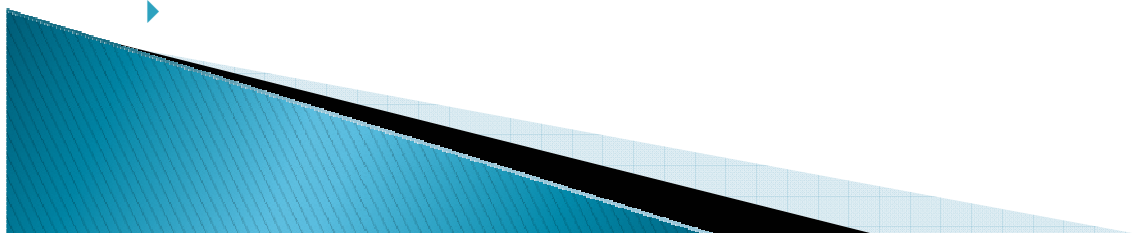


Poésie orale et performance (au Brésil): L'incantation de la voix et du corps dans la capoeira angola.



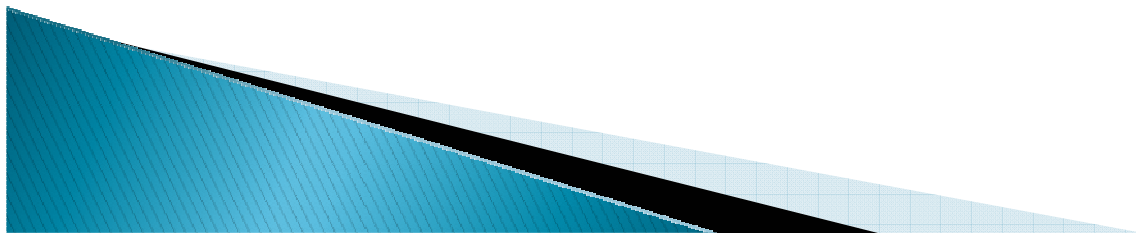
# Objectif

- ▶ Cet article (recherche) analyse le processus de transmission orale de la poésie de la capoeira angola, une des type de capoeira, par le biais de la performance poétique de le capoeirista pendant la ronde da capoeira. Cet événement est construit à partir d'une relation entre la musique, le chant, la poésie, la lutte, les rituels et la théâtralité, développés à partir de l'interprétation de le capoeirista (interprète). Cet ensemble de ces éléments caractérisent la performances poétique et physique de l'angoleiro (joueur de la capoeira angola), qui si utilise de sa voix et du corps pour transmettre les fondements du jeu pour les autres composants de la ronde (autres capoeiristas) et pour le spectateur. Sera également important analyser la relation entre la voix et la performance de le capoeirista pour développement de la poésie orale. Les effets de la voix dans la transmission et dans la réception de la poésie chantée par les acteurs/joueurs de capoeira et par les spectateurs seront évalués ainsi que ses liens avec une oralité de type afro-brésilienne.



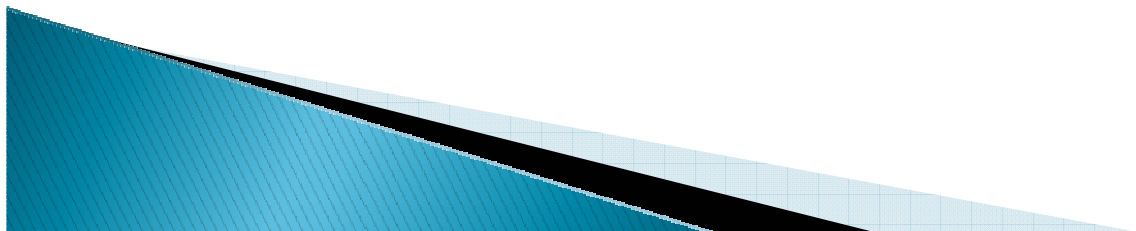
## Les Références Théoriques

- ▶ Pour élaborer telle proposition de travail, je me réfère aux théories de l'auteur suisse, Paul Zumthor (1915 - 1995), sur la poésie et la littérature qui son produit par la voix. Il propose de comprendre la voix et l'oralité a partir d'une relation avec l'écriture, quis a permis l'ouverture de nouvelles perspectives de la lecture et de l'analyse littéraire à la portée. Trois concepts développés par l'auteur sont cruciales pour le développement de cette recherche: la notion de performance, les trois opérations qui caractérisent la performance (production, transmission et réception) et les niveaux de l'oralité.



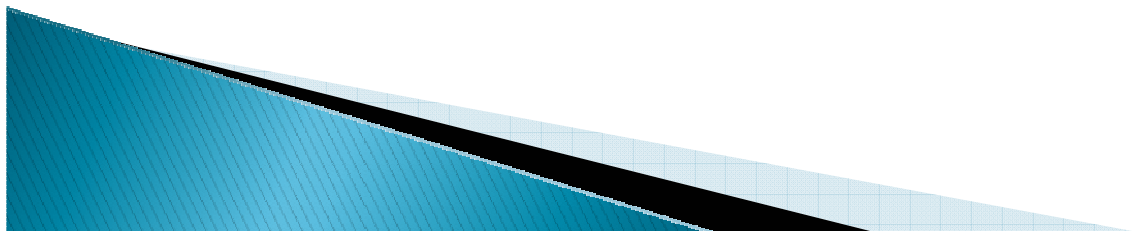
# Performance

- ▶ La performance, selon Zumthor, est un ensemble complexe de mesures qui «se produit à travers une série de “opérations” liées logiquement, mais pas toujours en fait différents» (Introduction à la poésie orale -1997). Ces "opérations" sont la transmission et la réception de la poésie, et en cas de improvisation (beaucoup de poésie chantée dans la capoeira), la production. La poésie orale est développée à partir de ces trois opérations. L'interprète (le capoeirista) comme l'agent de la performance. Zumthor conceptualisé l'interprète comme "un individu qui est perçu dans la performance, de la voix et le geste, par l'oreille et par la vue" (1997, p. 25) et l'auditeur comme celui qui a deux rôles: le récepteur et co-auteur "(1997, p. 242).



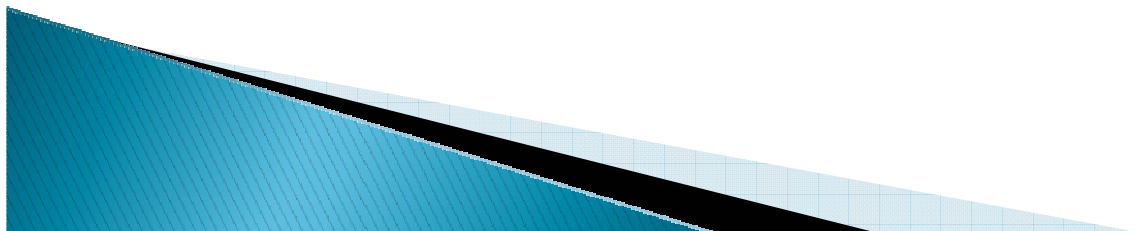
# Performance et la voix

- ▶ La permission-réception qui se développe en présence d'acteurs (ou de l'interprète émetteur, récepteur, simple ou multiple) et des médias (voix, gestes, de médiation, de sons, de mouvements du corps). Poésie qui est produit par la voix, en particulier pour les manifestations traditionnelles comme la capoeira, par le biais d'une convention collective, par la rencontre de personnes ayant les mêmes objectifs et intérêts. C'est dans cette communauté que la performance peut être pleinement réalisé.
- ▶ Comprendre, dans ce travail, la performance comme «le moment où un message poétique est transmis et perçu simultanément (1993, p. 295). Le spectacle est un double action ». La performance est pure action.



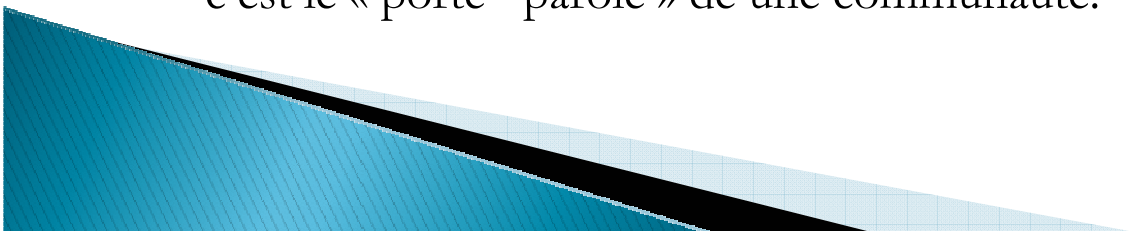
## Les niveaux d'oralité

- ▶ Zumthor présente trois niveaux de l'oralité, la pure oralité, l'oralité co-existant avec l'écrit (divisés en « oralité mixte » et «oralité seconde») et oralité des médias. L'oralité pure a été pratiqué dans le passé par les civilisations archaïque et n'a aucun lien avec l'écrit; L'oralité co-existant avec l'écrit est formé de deux façons: oralité mixte, où l'influence de l'écriture est partielle, extérieur, qui se produit dans les couches analphabètes (maîtres anciennes, par exemple), et l'oralité seconde, qui est restructuré par le biais de l'écriture, en particulier dans le milieu où il l'emporte sur la "voix dans la pratique et dans l'imagination des gens" (zones urbaines). Ce type de l'oralité est marquée par la présence d'alphabétisés culture, dont l'expression est donnée par l'influence directe de l'écriture (par exemple, les capoeiristas d'une génération plus tard, de nombreux étudiants et diplômés); Et l'oralité de médias (voix, gestes, de médiation, de sons, de mouvements du corps) qui est immédiatement dissociés dans l'espace ou dans le temps. (Zumthor,1997, p. 39).



## Quelques considérations sur la Capoeira et la poésie orale

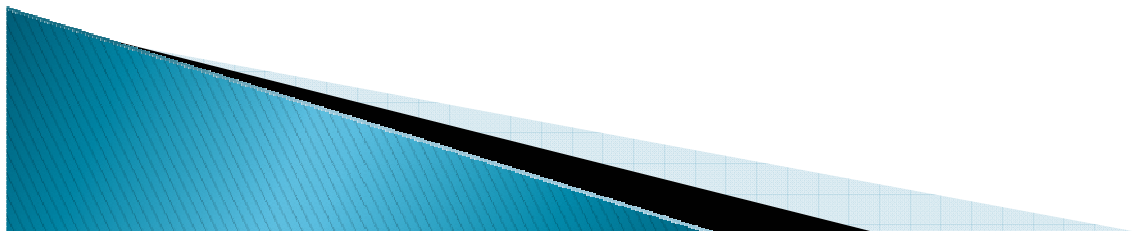
- ▶ Le texte poétique orale fait par l' angoleiro (capoeirista) pendant la ronda, ou même dans l'entraînement doit être considérée comme un texte artistique et en même temps, ethnographiques, une fois que il a la vie, la performance. C' est la performance qui met à jour le texte à partir du moment de sa transmission et sa réception par le public. Sa nature à la fois le verbe que présente les aspects (trans) linguistiques (gestes, la diction, les pauses, les mouvements du corps, de stimuler le public), des discours oral, toujours associée à la voix.
- ▶ La poésie orale est toujours présente dans les manifestations et les groupes traditionnels. Elle nous représente comme source de transmission des idées et des désirs de la collectivité. La poésie orale a été "la voix de la communauté", selon Antônio Cândido (1980. P. 58). Dans les communautés traditionnelles, le poète est le «porte-parole" et il correspond à la transmission et la circulation des textes et des idées qui circulent dans le quotidien du groupe. L'angoleiro (capoeirista) c'est le « porte –parole » de une communauté.





## Une lutte, musique, jeux...

- ▶ La capoeira angola est présentée comme une lutte qui est accompagnée par la musique et le chant. La chanson, la musique, les jeux entre deux capoeiristes, ont ajouté la diversité des réactions de l'auditoire ainsi de produire une «énergie poétique». Cette énergie provient de l'organisme, du corps, source de performance en direct et la communication orale, et par la voix. Zumthor mentionne l'importance de considérer le corps comme élément indispensable d'utiliser une performance comme une source d'analyse de la poésie orale. La lecture et l'interprétation des chansons sont également importantes dans le but d'analyser les aspects essentiels du jeu de capoeira





# Méthodologie

Cette recherche est basée sur la lecture et l'analyse des ouvrages traitant en particulier de la capoeira, la poésie orale, la théorie de la littérature et les études culturelles. Nous allons faire également la lecture et l'analyse des chansons de la capoeira à travers des collections des bibliothèques et par le biais d'Internet. En outre, il y aura des visites de la recherche sur le terrain (observation participante) des rondes de la capoeira angolaise. Mais pour une meilleure définition du corpus de recherche, de faire l'analyse en tant que sources de la capoeira angolaise et transportés par Mestre Moraes (Groupe Gecap) et pratiques de la capoeira régionale et sa transmission par Mestre Camisa (groupe Abada). Ces observations seront faites à partir d'entretiens enregistrés avec les enseignants et les étudiants, et par le biais de films et de photographies. Je utiliserais aussi des vidéos d'anciens et nouveaux sur les capoeiristas afin de comparer les performances entre les générations des capoeiristas âgées et des jeunes.



# Video de capoeira Angola Mestre Moraes

